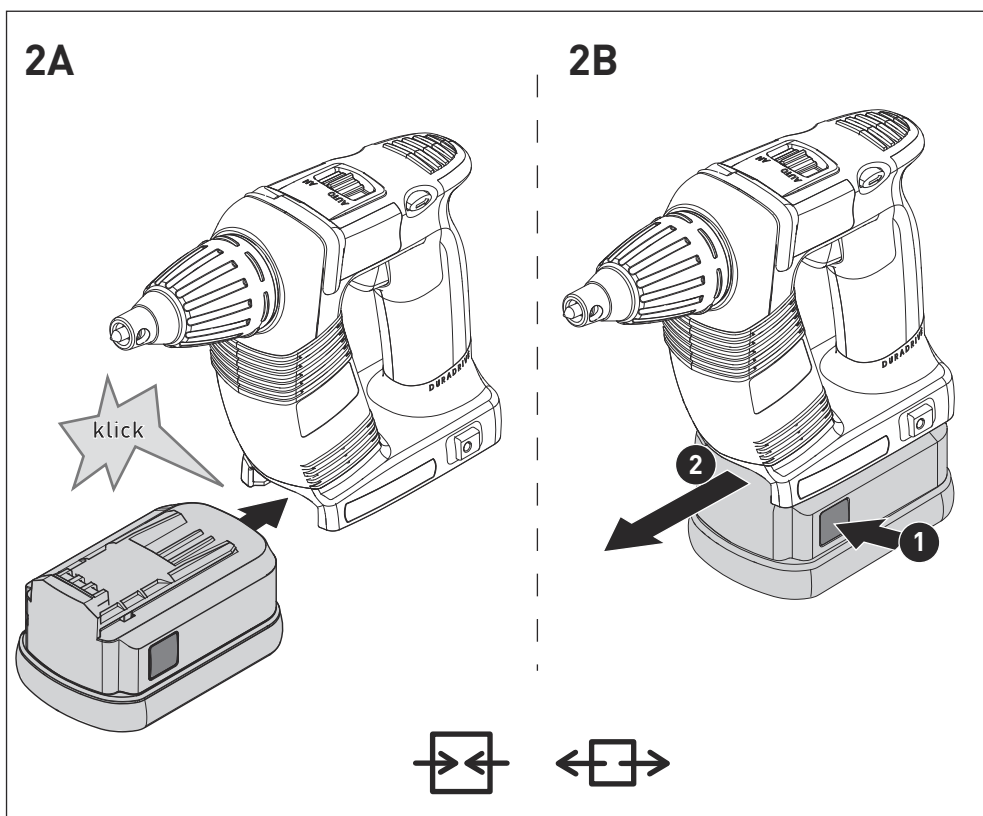
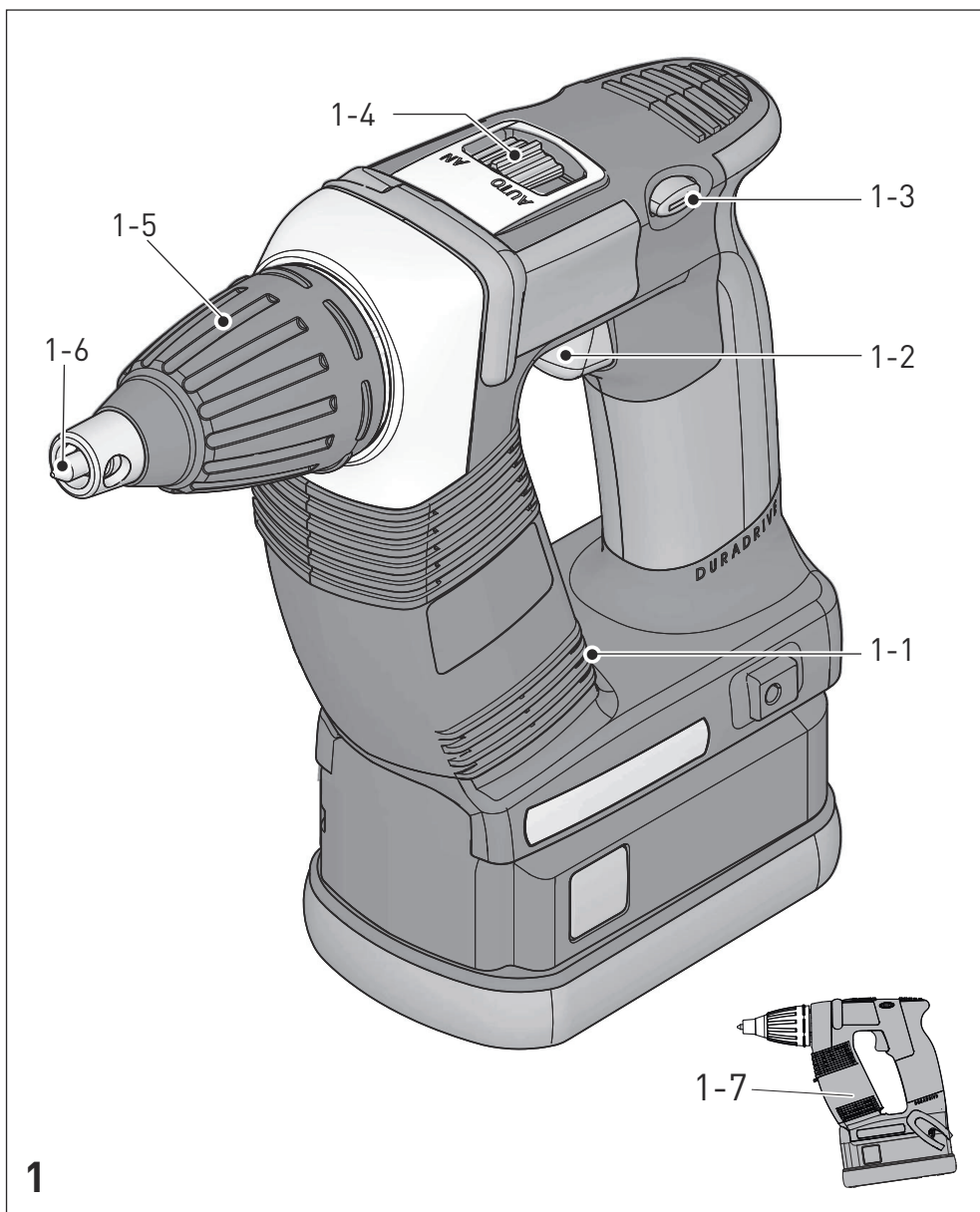
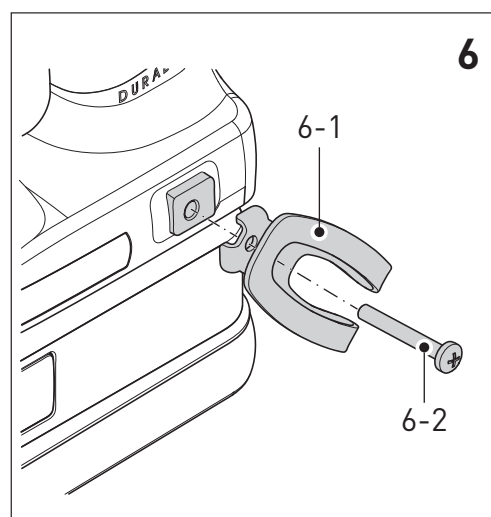
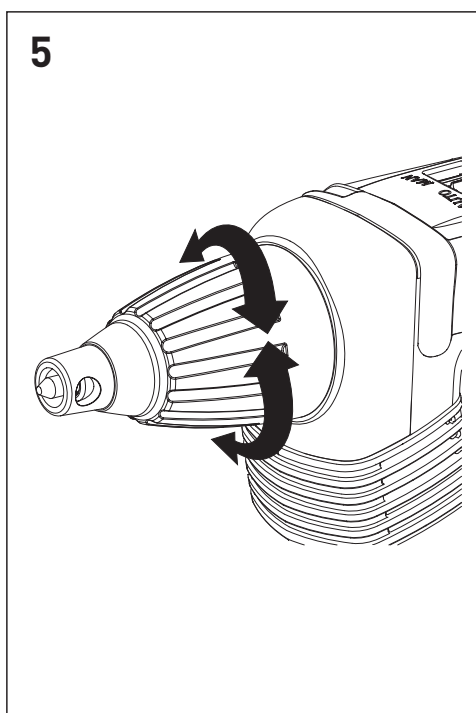
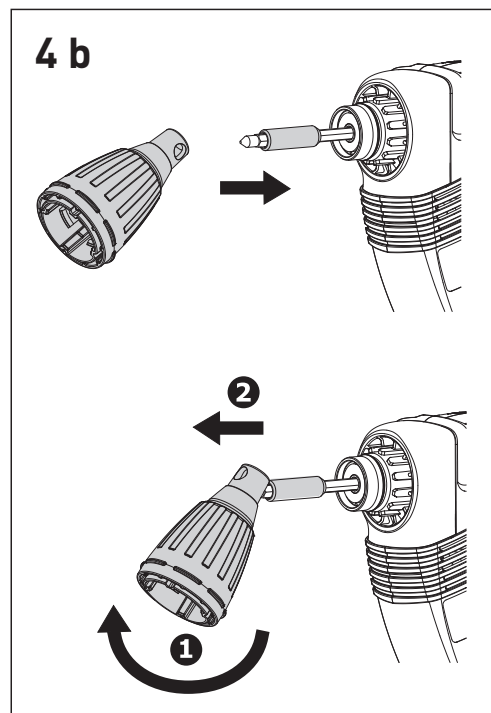
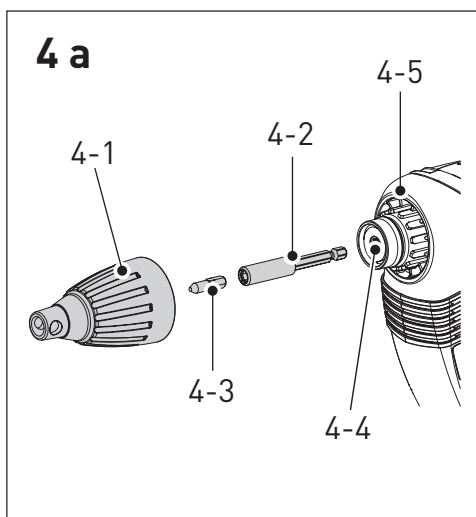
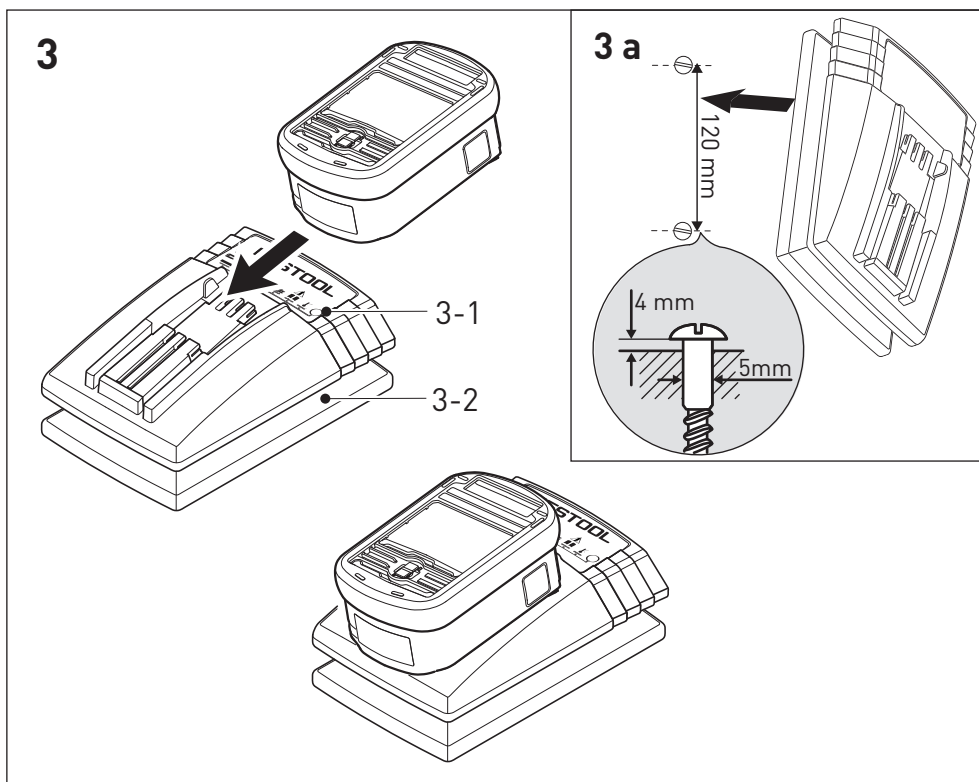


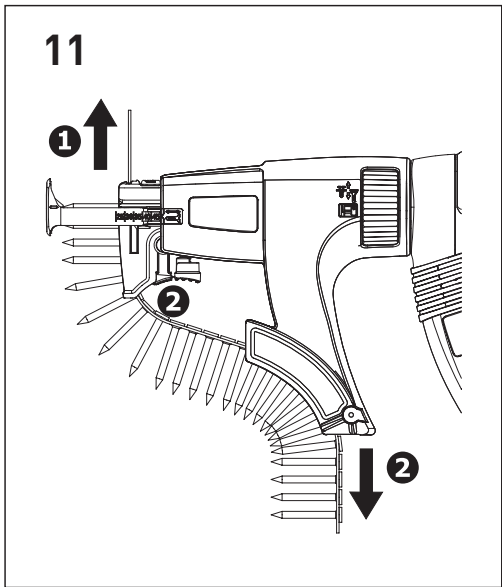
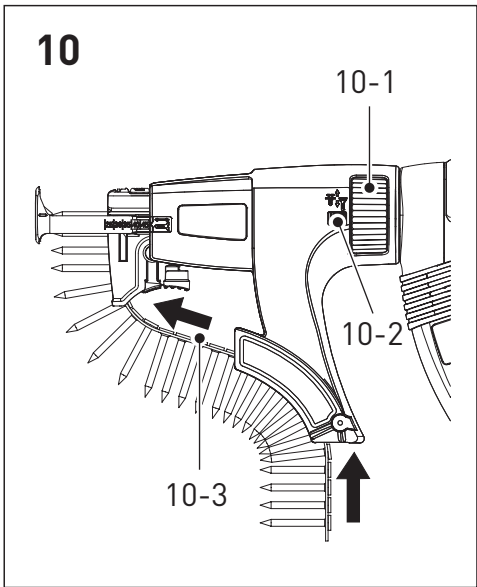
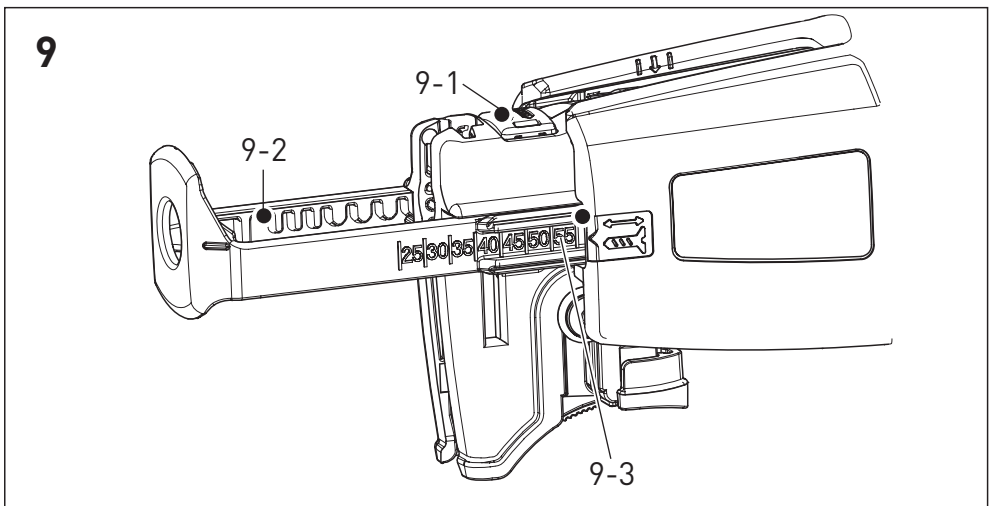
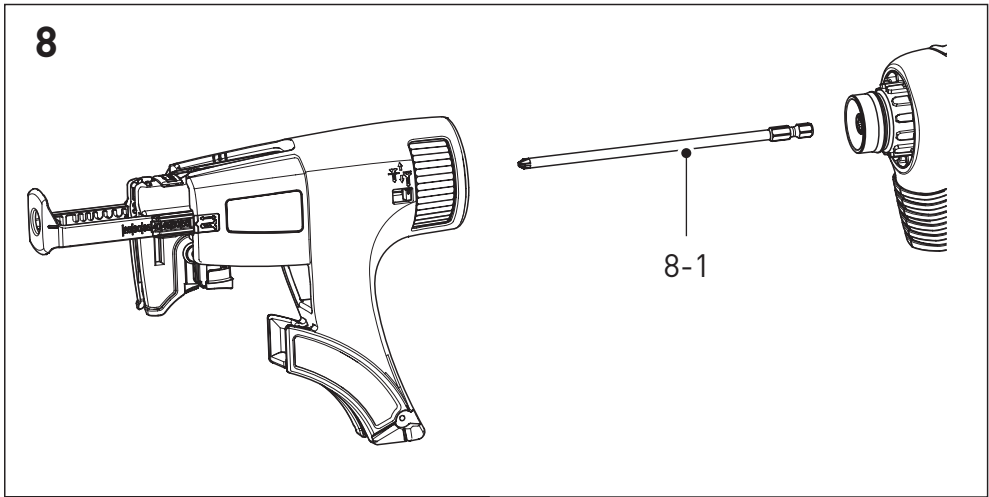
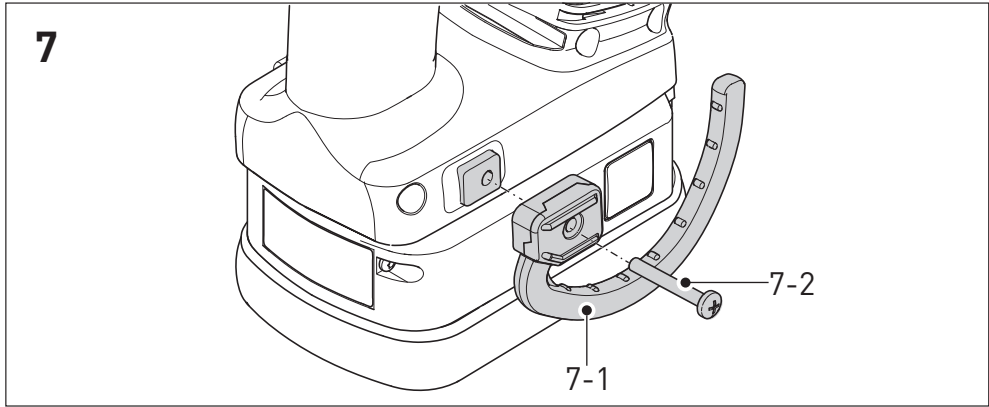
(D)	Originalbetriebsanleitung - Akku-Trockenbauschrauber	7
(GB)	Original operating manual - Cordless drywall screwdriver	14
(F)	Notice d'utilisation d'origine - Visseuse sans fil pour placoplâtre	21
(E)	Manual de instrucciones original - Taladro atornillador para pladur	28
(I)	Istruzioni per l'uso originali - Trapano avvitatore a batteria per cartongesso	35
(NL)	Originele gebruiksaanwijzing - Accu schroefmachine voor gipsplaat	42
(S)	Originalbruksanvisning - Borr/skruvdragare med batteripaket för gipsväggart	49
(FIN)	Alkuperäiset käyttöohjeet - Akkukäyttöinen ruuvinväännin kipsikartongin asennukseen	55
(DK)	Original brugsanvisning - Akku skruemaskine til gipsplader	61
(N)	Originalbruksanvisning - Batteridrevet skrumaskin for gipskartong	67
(P)	Manual de instruções original - Aparafusadora de acumulador	74
(RUS)	Оригинал Руководства по эксплуатации - Аккумуляторный шуруповерт для гипсокартона	81
(CZ)	Originál návodu k obsluze - Akušroubovák pro sádrokarton	89
(PL)	Oryginalna instrukcja eksploatacji - Wkrętarka akumulatorowa do płyt gipsowo-kartonowych	96

DWC 18-2500 DWC 18-4500

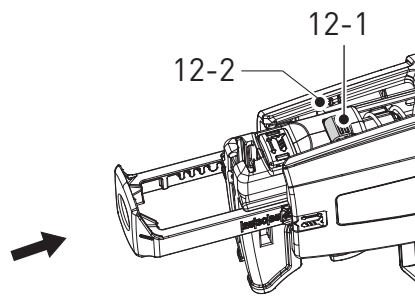




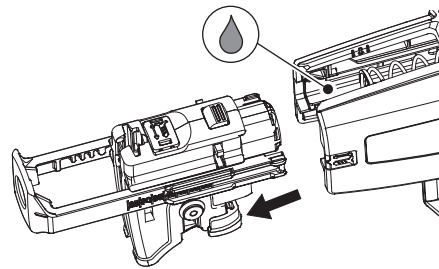




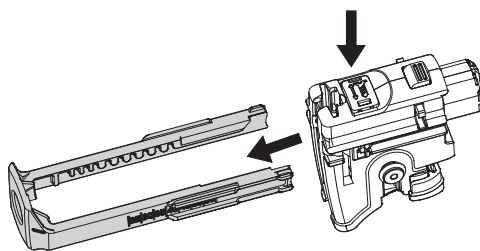
12 a



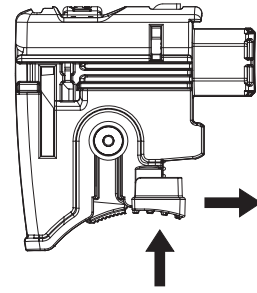
12 b



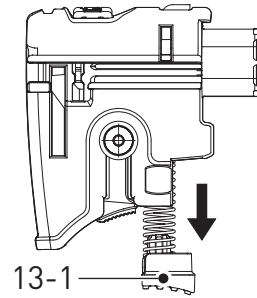
12 c



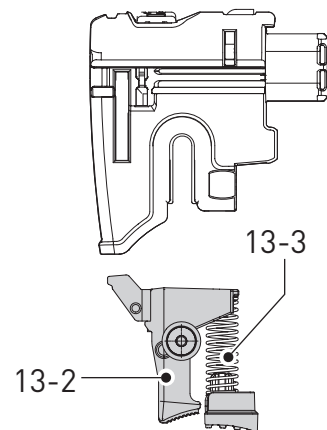
13 a

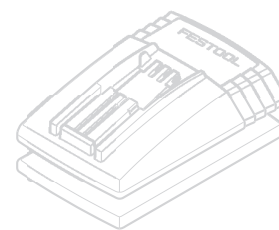


13 b

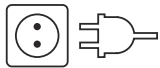


13 c

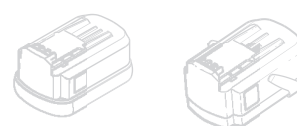




TCL 3

		 BPC 12, BPC 15, BPC 18 BPS 12, BPS 15, BPS 18 BP 12, BP 15, BP 18
	V~	220 - 240
	Hz	50/60
	V=	10,8 - 18
	A	3
	°C	-5 - 45
		II

		
Lilon 4,2 Ah	min.	~ 70
Lilon 5,2 Ah	min.	~ 90



		BPC 18 Li
		T18+3, PDC 18, DRC 18, DWC 18, BHC 18, TSC 55, PSC 420, PSBC 420, KAL II
	V=	18
	Ah	5,2
	kg	0,68

Originalbruksanvisning

1 Symboler

Symbol Betydelse

	Varning för allmän risk!
	Varning för elstötar
	Läs bruksanvisningen och säkerhetsanvisningarna!
	Använd hörselskydd!
	Använd arbetshandskar!
	Använd andningsskydd!
	Använd skyddsglasögon!
	Kasta inte i produkten i hushållssoporna.
	Tips, information
	Bruksanvisning
	Ingångsspänning och nätfrekvens
	Utgångsspänning
	Snabbladdning max.
	Tillåtet temperaturområde
	Skyddsklass II
	Laddningstider
	Kapacitet
	Vikt

2 Säkerhetsanvisningar

2.1 Allmänna säkerhetsanvisningar

 **Varning! Läs och följ alla säkerhetsanvisningar och instruktioner.** Om man inte följer varningsmeddelanden och anvisningar kan det leda till elstötar, brand och/eller svåra personskador.

Spara alla säkerhetsanvisningar och andra anvisningar för framtida bruk.

Med begreppet "Elverktyg" som används i säkerhetsanvisningarna menas nätdrivna elverktyg (med nätkabel) och batteridrivna elverktyg (utan nätkabel).

2.2 Maskinspecifika säkerhetsanvisningar

- **Håll endast i de isolerade handtagsytorna på verktyget när du utför arbeten där skruven kan träffa dolda elledningar.** Om skruven kommer i kontakt med en strömförande ledning, kan även verktygets metalledar bli strömförande och ge elstötar.
- **Använd lämplig sökutrustning för att hitta dolda försörjningsledningar, eller kontakta den lokala leverantören.** Om verktyget kommer i kontakt med en strömförande ledning kan det leda till brand och elstötar. Skador på en gasledning kan orsaka explosion. Träffar man en vattenledning kan materialskador uppstå.



- **Använd lämplig personlig skyddsutrustning:** hörselskydd, skyddsglasögon, munskydd vid dammiga arbeten, skyddshandskar vid bearbetning av grova material och vid verktygsväxling.



OBS! Elverktyget kan blockeras och orsaka en plötslig rekyl! Stäng av omedelbart!

- **Håll fast elverktyget ordentligt. Ställ in korrekt vridmoment när du skruvar. Var beredd på ett högt reaktionsmoment** som kan göra att elverktyget vrider sig och orsakar personskador.
- **Använd inte elverktyget i regn eller fuktig miljö.** Fukt i elverktyget kan orsaka kortslutning och brand.
- Strömbrytaren får inte spärras för länge!
- Genom kopplingen av magasin och batteri- borrhjulsdragaren skapas en anordning för vilken säkerhetsföreskrifter och anvisningar för batteri- borrhjulsdragare gäller.

2.3 Maskinspecifika säkerhetsanvisningar för batteripaket och batteriladdare

- Den här batteriladdaren kan användas av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller bristande erfarenhet och kunskap, om de är under uppsikt eller har informerats om hur laddaren används och därför förstår de risker som kan uppstå. Låt aldrig **barn** använda eller leka med laddaren.
- Öppna inte batteripaketet och laddaren!
- Skydda batteriladdaren från metalledar (t.ex. metallspån) och vätskor!
- **Använd inga nätkomponenter eller batterier av annat fabrikat vid användning av batteridrivna elverktyg. Använd inga batteriladdare av annat fabrikat för att ladda batteripaketet.** Använder man tillbehör som inte godkänts av tillverkaren, kan detta förorsaka elstötar och/eller olyckor.

- Skydda batteripaketet mot värme > 50 °C, vilket även gäller solstrålning och brand!
- Försök aldrig släcka brinnande Li-jon-batterier med vatten! Använd sand eller brandfilt.
- Kontrollera kontakten och kabeln regelbundet för att undvika risker, och låt en auktoriserad serviceverkstad byta ut dem om de är skadade.
- Dra ut nätkontakten ur eluttaget när laddaren inte ska användas.

2.4 Emissionsvärden

De värden, som fastställts enligt EN 60745, uppgår vanligtvis till:

Ljudtrycksnivå	$L_{PA} = 78 \text{ dB(A)}$
Ljudeffektnivå	$L_{WA} = 89 \text{ dB(A)}$
Osäkerhet	$K = 3 \text{ dB}$



Använd hörselskydd!

Svängningsemissionsvärde a_h (vektorsumma för tre riktningar) och osäkerhet K fastställda enligt EN 60745:

DWC 18-2500	$a_h = 2,8 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
DWC 18-4500	$a_h = 3,5 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

De angivna emissionsvärdena (vibration, ljud)

- används för maskinjämförelse,
- kan även användas för preliminär uppskattning av vibrations- och bullernivå under arbetet,
- representerar elverktygets huvudsakliga användningsområden.

4 Tekniska data

Borr/skruvdragare med batteripaket för gipsvä	DWC18-2500	DWC18-4500
Motorspänning	18 V	18 V
Tomgångsvarvtal*	0 - 2500 min ⁻¹	0 - 4500 min ⁻¹
Vridmoment (mjukt / hårt)	7 / 18 Nm	5 / 14 Nm
Verktögsfäste i spindel	1/4 " DIN 3126 / ISO 1173	1/4 " DIN 3126 / ISO 1173
Vikt (utan batteri)	1,1 kg	1,1 kg
Vikt med djupstopp (utan batteripaket)	1,2 kg	1,2 kg
Vikt med magasin (utan batteripaket)	1,5 kg	1,5 kg

* Varvtalsuppgifter med fulladdat batteri.

① Ytterligare tekniska data för batteriladdaren och batteripaketet finns på sidan 6.

5 Maskindelar

- [1-1]** Bits-depå
- [1-2]** Strömbrytare

Värdena kan öka vid andra användningsområden, med andra verktyg eller otillräckligt underhåll. Observera maskinens tomgång- och stilleståndstider!

3 Avsedd användning

Borr/skruvdragaren är avsedd för följande arbete:

DWC 18-2500

- Gipsfiberplattor på metall- och träkonstruktioner - Gipsskruvar med fräsribbor
- Spånplattor/OSB på träkonstruktion - Trä- och spånplatteskruvar upp till Ø 5 mm

DWC 18-4500

- Gipsplattor på metallprofilskenor ($\leq 0,88 \text{ mm}$) - Gipsskruvar med fin gänga
- Gipsplattor på metallprofilskenor ($\leq 2,25 \text{ mm}$) - Gipsskruvar med borrspets
- Gipsplattor på träkonstruktioner - Gipsskruvar med grov gänga

Batteriladdare TCL 3 lämplig

- för laddning av följande Festool batteripaket: BP, BPS och BPC (NiMH, NiCd, Li-jon identifieras automatiskt.)
- endast för inomhusbruk.



Vid felaktig användning ligger ansvaret på användaren, även när det gäller industriell, kontinuerlig drift.

- [1-6] Bit
- [1-7] Isolerade handtagsytor (gråmarkerat område)
- [3-1] LED indikering
- [3-2] Kabelvinda
- [3a] Väggmontering av batteriladdare

Vissa avbildade eller beskrivna tillbehör ingår delvis ej i leveransomfattningen.

De angivna bilderna finns i början av bruksanvisningen.

6 Driftstart

6.1 Kabelvinda batteriladdare [3-2]



Innan laddaren tas i drift måste kabeln dras ut helt och hållet ur ursparningen.

6.2 Byta batterier

Sätta i batteriet [2 A]

Ta bort batteriet [2 B]

- ① Batteripaketet är klart för användning vid leverans och kan alltid laddas.

6.3 Ladda batterier [3]

LEDn [3-1] på batteriladdaren visar batteriladdarens aktuella driftstatus.



Gul LED - konstant ljus

Batteriladdaren är klar att användas.



Grön LED - snabb blinkning

Batteripaketet laddas med maximal ström.



Grön LED - långsam blinkning

Batteriet laddas med reducerad ström, Li-jon-laddningen uppgår till 80 %.



Grön LED - konstant ljus

Laddningen är avslutad eller startas inte om på nytt, eftersom aktuell laddningstatus är större än 80 %.



Röd LED - blinkning

Allmän felindikering, t.ex. ofullständig kontakt, kortslutning, defekt batteripaket osv.



Röd LED - konstant ljus

Batteritemperaturen ligger utanför de tillåtna gränsvärdena.

7 Inställningar



OBSERVER

Risk för personskador

- Gör inställningar endast när elverktyget är avstängt!

7.1 Ändra rotationsriktning [1-3]

- Reglaget åt vänster = högervarv
- Reglaget åt höger = vänstervarv

8 Verktygsfäste, tillbehör



VARNING

Risk för personskador

- Ta alltid ur batteripaketet före arbeten på maskinen!

8.1 Tillsatshållare

Tillsatshållaren möjliggör ett snabbt byte av tillsats.



OBSERVER

Verktyget är varmt och vasst

Risk för personskador

- Använd inte slöa eller defekta insatsverktyg!
- Använd arbetshandskar.

Montering av tillsatshållare

- Omkopplaren [1-4] ställs i läget MAN.
- Tillsatshållaren [4-2] sätts i till stoppet på spindelns [4-4] sexkantsfäste.
- Sätt fast tillsatsen [4-3] på hållaren.
- Sedan sätts djupstoppet i på fördelarskåpet som beskrivs i punkt 9.2.

Nedmontering av tillsatshållaren

- Avlägsna djupstoppet enligt beskrivningen i punkt 9.2.
- Dra ur hållaren ur spindelfästet.

8.2 Byte av tillsats

För byte av tillsatser [1-6] kan man använda djupstoppet [1-5].

- Djupstoppet sätts på tillsatsen (se bild [4b]).
- Genom vridning av djupstoppet med tillsatsen och genom att samtidigt dra kan tillsatsen dras ut.
- Sedan sätts en ny tillsats i hållaren.

9 Arbeta med maskinen

9.1 Till-/fråkoppling [1-2]

① Maskinen startar inte endast genom ett tryck på TILL/FRÅN knappen [1-2] – **det är inte fel på maskinen!**

① Efter skruvning till önskat djup stannar maskinen av sig själv!

Det går att starta maskinen på en flera olika sätt:

a)

- ▶ Med omkopplaren [1-3] ställs högervarv in.
- ▶ Omkopplaren [1-4] ställs i läge MAN.
- ▶ Efter att maskinen startat slås TILL/FRÅN Knappen på [1-2] och samtidigt trycker man tillsatsen mot skruven.

Med TILL/FRÅN knapp [1-2] kan man steglöst reglera varvtalen.

b)

- ▶ Med omkopplaren [1-3] ställs högervarv in.
- ▶ Omkopplaren [1-4] ställs i läge AUTO, maskinen startar när tillsatsen trycks mot skruven.

Det är inte nödvändigt att trycka på TILL/FRÅN knappen [1-2]! Maximalt varvtal ställs in automatiskt.

c)

- ▶ Med omkopplaren [1-3] ställs vänstervarv in.
- ▶ För att starta maskinen tryck på TILL/FRÅN knappen [1-2].

Omkopplaren MAN/AUTO [1-4] är i valfritt läge.

Med TILL/FRÅN knappen [1-2] kan man steglöst reglera varvtalen.

① Om omkopplaren [1-2] är inställd på vänstervarv, kan man ta borrh/skruvdragaren i drift med ett tryck på TILL/FRÅN knappen – utan att dessutom trycka den mot tillsatsen!

① Vid urskruvning behöver nämligen inte djupstoppet avlägsnas.

9.2 Djupstopp

Med vridning av djupstoppet kan man ställa in skruvningsdjupet – se bild [5]. Inställningsprecisionen är ca $\pm 0,1$ mm.

Vridning åt vänster skruv går i djupare.

Vridning åt höger skruven går grundare

Efter inställning av djup, testa och finjustera djupet.

Montage av djupstopp

- ▶ Sätt på djupstoppet [4-1] på fördelarskåpet [4-5], tills man hör att den fallit på plats.

9.3 Krok för upphängning och klämmor

Med hjälp av klämmorna [6-1] kan borrh/skruvdragaren hängas på arbetskläderna – det går att fästa den med hjälp av skruvarna [6-2] på maskinen till höger eller till vänster – se bild. [6].

Borrh/skruvdragaren är utrustad med en krok [7-1], som tjänar till att tillfälligt hänga upp maskinen. Den kan fästas på maskinens högra eller vänstra sida med hjälp av skruvarna [7-2] – se bild [7].

9.4 Skruvmagasin

Magasinet möjliggör att arbeta oavbrutet utan onödiga pauser.

Montering av magasinet

- ▶ Avlägsna först djupstoppet [4-1], tillsatshållaren [4-2] och tillsatsen som beskrivet i punkt 8,
- ▶ Omkopplaren [1-4] ställs i läget MAN.
- ▶ Bit [8-1] sätt på den tills den hakar i spindelns sexkantsfäste.
- ▶ Sedan sätts magasinet på fördelarskåpet. Det skall höras när magasinet faller på plats i fördelarskåpets utgång.
- ▶ Magasinet kan vridas i 30°.

Uttagning av magasinet

- ▶ Genom att kraftigt dra tas magasinet ut ur fördelarskåpet.

Inställning av skruvningslängd

- ▶ Med ett tryck på knappen [9-1] går det att dra ut och skjuta in djupstoppet [9-2] och i och med det justera in önskad skruvningslängd.

Den installerda skruvningslängden lases av pa stoppets sidor [9-3].

Isättning av skruvband

- ▶ Bandet med skruvar [10-3] dras först igenom magasinets nedre ledning sedan genom slädens ledning där skruven hamnar i driftsläge. Med en lät dragning i bandet kontrollerar man att bandet är säkert isatt. Kontrollera att den första skruven är i skruvningsaxeln – se bild. [10].
- ▶ Det önskade skruvdjupet ställer man in med regleringshjulet [10-1], Vridning till höger innebär djupare skruvning, vridning till vänster grundare.
- ▶ På förvalvisaren [10-2] kan man avläsa den aktuella lägesinställningen.

Efter inställningen sätt i en skruv för att testa och eventuell korrigering av djupet används regleringshjulet [10-1]. Varje ändring av inställningen motsvarar en förskjutning av stoppet med $\pm 0,1$ mm.

- ① Vi rekommenderar att skruvning utförs i automatläge – (se punkt 9.1 b).

Utdragning av bandet

- Utdragning av bandet görs genom ett enkelt drag uppåt (bild **[11] ①**) eller ett tryck på transportspaken och ett samtidigt drag i bandet nedåt (bild **[11] ②**).

10 Användarinstruktioner

- Magasinet får inte befinna sig i närheten av djupstoppet!
- Varje skruvåtdragning måste avslutas. Avbruten skruvning eller lättande på trycket vid skruvningen kan leda till att maskinens funktioner inte kommer att fungera som dom ska.
- Banden med skruvar får endast bytas när maskinen är avstängd.
- Under inga förhållanden får magasinet användas på annat sätt än vad som är beskrivet i denna bruksanvisning.
- Använd endast originalskruvtillsatser.
- Använd endast originalbandade skruvar.
- Banden med skruvar skall alltid förvaras i originalförpackningen.
- Arbeta alltid i rät vinkel mot fästskivan.

10.1 Underhåll av magasinet

Underhåll av magasinet Magasin behöver i princip inget underhåll. Efter en längre tids användning rekommenderas att man rengör det med tryckluft.

Magasintillsatsen kan smörjas i anslutning till slädföraren – se bild **[12b]**.

Innan rengöringen, montera ned magasinet som beskrivs i de föregående punkterna.

Innan rengöringen skall skruvbandet tas ut ur magasinet som beskrivs i stycket 9.4 < Avlägsnande av bandet >.

Magasinet tas ut ur borrh/skruvdragningsmaskinen.

Avlägsnande av släden

- Djupstopp **[9-2]** trycks in i skåpet så att justeringsknappen **[12-1]** är i nivå med markeringen för avlägsnande av släden **[12-2]** se bild **[12a]**.
- Tryck på justeringsknappen **[12-1]** och dra samtidigt ut släden ur magasinet – se bild **[12b]**.
- Tryck på den knappen **[9-1]** och lossa samtidigt på djupstoppet – se bild **[12c]**.

Avlägsnande av transportspaken

- Tryck på knappen **[13-1]** och dra samtidigt utåt – se bild **[13a]**.

- Slapp tryckknappen **[13-1]** (bild **[13b]**) och transportspaken **[13-2]** samt fjädern **[13-3]** tas ut ur släden (bild **[13c]**).
- Rengör de enskilda delarna, defekta eller slitna delar skall bytas ut och montera sedan tillbaks i omvänd ordning.



Vid återmontering av transportspaken till släden, kontrollera att fjädern till tryckknappen **[13-3]** i transportspaken är rätt isatt. Felaktigt montage kan leda till att transportbandet inte kommer att fungera.

10.2 Akustiska varningssignaler

Vid följande situationer hörs varningssignaler och verktyget kopplas från:



peep — —

Tomt batteri eller överbelastad maskin.

- Byt ut batteriet.
- Minska belastningen på maskinen.



peep peep —

Maskinen är överhettad.

- Efter avkylning kan maskinen tas i drift igen.



peep peep peep

Li-jon-batterierna är överhettade eller defekta.

- Kontrollera funktionen med batteriladdaren när batterierna har kylts av.

11 Underhåll och skötsel



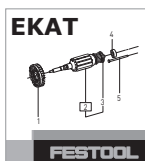
VARNING

Risk för personskada, elstöt

- Ta alltid ut batteripaketet ur maskinen före alla typer av underhåll och maskinvård!
- Allt underhålls- och reparationsarbete, som kräver att motorns hölje öppnas, får endast utföras av behöriga serviceverkstäder.



Service och reparation ska endast utföras av tillverkaren eller serviceverkstäder. Se följande adress: www.festool.se/service



Använd bara Festools originalreservdelar! Art.nr nedan: www.festool.se/service

Observera följande:

- Håll ventilationshålen fria och rena, så att maskinen får tillräcklig kylning.
- Håll anslutningskontaktarna på maskin, batteriladdare och batteri rena.

Anvisningar för batteri

- Förvara utrustningen på en torr, sval plats i en temperatur mellan 5 °C och 25 °C.
- Skydda batteriet mot fukt och vatten samt mot värme.
- Tomma batterier ska inte sitta i batteriladdaren längre än ca en månad om laddaren inte är ansluten till elnätet. Risk för djupurladdning!
- Om Li-jon-batterier förvaras längre tid utan att användas, ska de laddas upp till 40 % (ca 15 min laddningstid).
- För att undvika kortslutning ska batteripaketet förvaras i den medföljande förpackningen.
- Om batterierna måste laddas upp efter en väsentligt förkortad drifttid, är det ett tecken på att batterierna är uttjänta och måste bytas ut.

12 Miljö



Släng inte maskinen i hushållssoporna! Se till att verktyg, tillbehör och förpackningar lämnas till miljövänlig återvinning. Följ gällande nationella föreskrifter.

Endast EU: Enligt EU-direktivet om gamla el- och elektronikverktyg samt nationell rätt måste uttjänta elverktyg källsorteras och återvinnas på ett miljövänligt sätt.

Uttjänta eller defekta batteripaket kan lämnas in hos fackhandeln, Festools service eller på avsedda avfallsanläggningar (följ gällande bestämmelser). Batterierna ska då vara urladdade. På så sätt kan batterierna återvinnas.

Endast EU: Enligt EU-direktiv gällande batterier och ackumulatörer och omsättning i nationell lagstiftning måste defekta eller uttjänta batteripaket/batterien källsorteras och lämnas till miljövänlig återvinning.

Information om REACH: www.festool.com/reach

13 Transport

Li-jonbatterierna i verktyget är underkastade de lagliga kraven för farligt gods. Den litiumekvivalenta mängden ligger under de tillämpliga gränsvärdena och är testad enligt FN-handboken ST/SG/AC.10/11/rev.3 del III, underavsnitt 38.3. Därför gäller de nationella och internationella föreskrifterna

för farligt gods inte Li-jon-batteriet, vare sig som enskild komponent eller som del av en apparat. Föreskrifterna kan dock vara relevanta om mer än ett batteri ska transporteras. I så fall kan det vara nödvändigt att vidta speciella åtgärder. Vid försändelse genom tredje part (till exempel: flygtransport eller expedition) måste man beakta de särskilda villkoren samt märkningen på förpackningen. När försändelsen förbereds måste en expert på farligt gods anlitas. Observera eventuella ytterligare nationella föreskrifter.

Skicka bara batteripaketet om höljet är oskadat. Täck över öppna kontakter och förpacka batteripaketet så att det inte kan röra sig i emballaget.

14 EG-förklaring om överensstämmelse

Borr/skruvdragare med batteripaket för gipsväggart	Serienr
DWC 18-2500	767850
DWC 18-4500	767898
År för CE-märkning:2013	

Vi förklarar på eget ansvar att denna produkt uppfyller alla krav enligt följande direktiv, normer eller normgivande dokument:

2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU, EN 60745-1, EN 60745-2-2, EN 55014-1, EN 55014-2.

Batteriladdare	Serienr
TCL 3	10002345, 10004911
År för CE-märkning:2013	

Vi förklarar på eget ansvar att denna produkt uppfyller alla krav enligt följande direktiv, normer eller normgivande dokument:

2004/108/EG, 2006/95/EG, 2011/65/EU, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 55014-1, EN 55014-2.

Festool GmbH

Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen

ppa. Dr. Johannes Steimel

Dr. Johannes Steimel

Chef för forskning, utveckling, teknisk dokumentation

2014-11-06